

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż spojrzał ze swej świętej wysokości* – JAHWE z niebios przyjrzał się ziemi** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż spojrzał w swej świętości z wysoka, JAHWE z niebios przyjrzał się ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wysłuchać jęku więźniów i uwolnić skazanych na śmierć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że wejrzał z wysokości świątnicy swojej, że z nieba na ziemię spojrzał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wejźrzał z wysokiej świątnice swojej, JAHWE z nieba na ziemię pojźrzał:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan wejrzał z wysokiego przybytku swojego, popatrzył z nieba na ziemię,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wejrzał ze swojej świętej wysokości. Pan spojrzał z nieba na ziemię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem spojrzał z wysokości swojej świątyni, popatrzył z niebios na ziemię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż wejrzał z wysokości swej świątyni, JAHWE spojrzał z nieba na ziemię,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wejrzy z wysokości na swój Przybytek, Jahwe z niebios wejrzy na ziemię,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословіть Господа, всі його ангели, сильні кріпостью, що чинять його слово, щоб почути голос його слів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wejrzał ze Swojej świętej wysokości – WIEKUISTY spojrzał na ziemię z niebios,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by usłyszeć wzdychanie więźnia, by rozwiązać skazanych na śmierć –

¹⁾ Lub: ze swej świątyni w górze. Gdyż spojrzał ze swej świętej wysokości, קִדְּשׁוֹכִי־הַשְּׁקִיף מִמְּרוֹם (ki hiszqif mimmerom qodszo): gdyż spojrzał ze swego świętego miejsca, קִדְּשׁוֹ כִּי־הַשְּׁקִיף מִמַּעוֹן (ki hiszqif mimma'on qodszo) 4QPs b.

²⁾ z niebios przyjrzał się ziemi : z nieba spojrzał na (tę) ziemię 11QPs a G; z nieba spojrzał ku ziemi 4QPs b.